

# LA VOZ DE SÓLLER

LA VOZ DE SÓLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTs

DESDE NUEVA YORK

## La responsabilidad del Rey

Hemos leído con una satisfacción tan grande, como el sereno espíritu de imparcialidad que la informa, una admirable crónica escrita por el Lic. D. Nemesio García Naranjo, ex-ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes de Méjico y miembro de la Academia Méjicana de la Lengua, correspondiente de la Española, en la que trata de la Responsabilidad del Rey, en el momento actual de la política española.

Nadie ha hecho un análisis y enjuiciamiento de la Dictadura del General Primo de Rivera tan exacto y ecuánime, como ese, del Lic. Nemesio García Naranjo, uno de los valores más recios y universales de la mentalidad méjicana.

Citar conceptos y párrafos de tan ponderado trabajo, sería desfigurar la belleza total. Expresa principios tan actualmente nuevos que, en su brevedad constituyen un código de sentido común institucional para enseñanza de juristas e intérpretes de leyes escritas.

Hecha esta presentación, sepan ahora nuestros lectores lo que un gran republicano dice de la responsabilidad del Rey.

## La responsabilidad del Rey

por Nemesio García Naranjo

"España quiere volver al régimen constitucional. Lo quiere, en primer lugar, el pueblo; lo quiere el Gobierno que preside el General Berenguer; lo quiere todo el mundo. Todas las clases sociales coinciden en el anhelo de restaurar la Ley; pero en lo que no están de acuerdo los españoles, es en la Constitución que se deba adoptar, ni en las rutas políticas que se hayan de seguir para ponerla en vigor.

"Desde que cayó el Gobierno del General Primo de Rivera, los republicanos tratan de arrojar la responsabilidad de los actos de la Dictadura sobre Don Alfonso XIII. Los elementos dinásticos sostienen, por lo contrario, que el Rey es irresponsable y que los errores y faltas cometidas en los últimos seis años, deben cargarse a los Ministros que rodearon al Marqués de Estella.

"El asunto es interesante, aunque no tan sencillo, como a primera vista parece. Para un jurista, la responsabilidad del Rey es indiscutible: había jurado sostener la Constitución de 1876 y, por tanto, cuando se anunció el General Primo de Rivera, en septiembre de 1923, su deber legal era socorrer la rebelión con mano de hierro. No hizo, y desde ese momento quedó ligado a la forma solidaria a todas las responsabilidades de la Dictadura.

"Así argumentan los juristas; pero el propósito de la vida institucional de un pueblo no se puede seguir en la forma judaica en que se tramita un juicio civil. Cuando Don Alfonso XIII se negó a ahogar en sangre la revolución de 1923, pudo haber desobedecido el código político de 1876; pero a cambio, obedeció los clamores unánimes de su pueblo que pedía un cambio radical e inmediato de hombres y de procedimientos. Hasta los republicanos más radicales reconocen que el pronunciamiento del Marqués de Estella no fué la aventura de un militar ambicioso que se apodera del poder para satisfacer caprichos personales, sino la condensación del disgusto del país, contra un régimen caduco y apollado.

"Por más que se quiera forzar la imaginación, el General Primo de Rivera estuvo muy lejos de ser el tipo monopolizador y voraz, que estrangula las instituciones y el objeto de convertirse en gobernante indispensable. Las únicas facultades que le fueron usurpadas, por eso su rebelión hizo en tan corto tiempo y con tanto éxito un "callejón sin salida"; y sigue agregando que el antiguo régimen fué otro callejón cerrado, del cual no se pudo salir por medio de la violencia.

"El país aceptó el procedimiento? ¡Claro que sí! La prueba de ello es que, cuando se derrocó, ni nadie se entusiasmó a la hora del pensamiento de restaurar la Constitución de 1876. Se desea un gobierno insustentable pero antes de establecerlo, se pide seguridad para que no resulte una "callejón de legalidad", como puede llamarse a toda justicia al régimen que echó abajo el Marqués de Estella. El pueblo pide que las instituciones sean un amparo y no un obstáculo.

"¿Qué papel ha representado Alfonso XIII en este descarrilamiento de la legalidad? El papel importantísimo de regulador

de la ilegalidad. Esta afirmación parece paradójica y absurda; pero no lo es. Sin el reconocimiento inmediato del Rey, la rebelión de 1923, habría llevado a España a los más funestos extravíos. Basta clavar los ojos en cualquiera revolución del nuevo mundo, o en las que han conmovido a Europa, para comprender que, sin la mediación de Alfonso XIII, la anarquía habría sido inevitable.

"Sin el apoyo de Alfonso XIII, el General Primo de Rivera se habría venido abajo en un cuantos meses. El mismo Benito Mussolini—que es mucho más fuerte que el extinto Dictador de España—quedaría terriblemente quebrantado, si rompiera lanzas con la casa de Saboya. La monarquía representa muchos años de tradición y aunque deje de regular la vida constitucional, puede continuar regulando la vida pública. El Rey permitió al Marqués de Estella que subvirtiera el régimen legal; pero como el Dictador no abolió procedimientos que imperan en las naciones civilizadas, nadie puede acusar con justicia a Alfonso XIII de haber sido cómplice de una tiranía. Cuando Unamuno y Ortega Gasset truenan contra la Dictadura, es porque no se dan cuenta de lo que es un depositismo auténtico.

"Así pues, el Rey en 1923, mitigó el golpe que sufriera el país, al salir del régimen antiguo; y actualmente está prestando a España el servicio, el inmenso servicio de ser un valladar de respeto que detiene las impacencias del pueblo, y lo salva de resbalarse y caer en los abismos de la autopsia. Sin el prestigio de la Corona, ya las multitudes se habrían desbocado y estarían ensayando regímenes absurdos. A Alfonso XIII se va a deber el beneficio sólido de la evolución paulatina y la reforma moderada.

"¿Es el responsable de la situación, como lo dicen los republicanos? ¡No! ¿Es un irresponsable? ¡Tampoco! Desde el momento en que la nación quiso saltarse y se saltó de la "cárcel de legalidad" en que la tenían encerrada los antiguos políticos, es absurdo pretender exigir responsabilidades, de acuerdo con la legalidad desaparecida. ¿Quién es pues, el responsable de los errores? La nación misma que, al colocarse en la rampa de un gobierno de excepción tiene que aceptar las consecuencias de un régimen impreciso.

Si Alfonso XIII deseara ser un monarca absoluto, habría comenzado por aceptar las responsabilidades que le quieren exigir sus adversarios; pero no ha querido ni quiere gobernar al estilo de Luis XIV, sino siguiendo un rey constitucional. Obedeció la voluntad popular cuando permitió que el antiguo régimen fuera derrocado, y la volvió a obedecer, cuando, al advertir que la Dictadura se había prolongado más tiempo del necesario para reorganizar el país, provocó la caída del Marqués de Estella. En la aurora y en el ocaso del General Primo de Rivera, fué un intérprete fiel de la voluntad de España.

"Después de haber sido el moderador de la vida ilegal española, su única ambición parece ser que se apruebe una Constitución adecuada a su pueblo, para volver a la tarea fácil de regular un gobierno estable. La Madre Patria avanza hacia un régimen, en el que se precisarán las responsabilidades de sus funcionarios; pero entretanto, pretender que el Rey sea jurídicamente responsable

equivale a pretender que sea absoluto. El único tribunal que tiene competencia para juzgar a Alfonso XIII, es el mismo que juzgó a Alfonso XII, y a Isabel II, y a los demás reyes: el Tribunal de la Historia".

\*\*\*

Publicado por «La Prensa», de San Antonio, Texas, y «La Opinión», de los Angeles, California.

Marcial ROSELL

Hotel Ansonia, New York, Agosto 1930.

## Proverbi

Jo sé que totes les flors del meu verger son amigues y cada día se contan lo que cada nit somien;

que sempre, com les donzelles, somien lo que desitgen: totes, papellons que besen; neguna, beyes que piquen.

Gabriel MULET Y SANS

## Después de los sucesos de la cárcel celular de Barcelona

### ¿Por qué no llaman a las puertas de las prisiones el amor y la cultura?

He ahí las hadas mágicas y deliciosas que harían disminuir el delito, dice Clarisa; he aquí el Jordán purificador en que la bestia humana lavaría sus llagas morales, purulentas y devastadoras.

Humanidad, amor cristiano para los que caen en las terribles y enconadas luchas de la existencia; estas dos virtudes serían las que al ponerse en contacto con los que sufren, cumplirían sin claudicaciones lo que rezan aquellas palabras que campean en gruesos caracteres: "Odia el delito y compadece al delincuente".

En los días y noches brumosas y frías, debemos pensar en los inhospitalarios penales, donde la gama delincuente sufre estocadamente el tormento de las heladas temperaturas y los calores insoportables, sin que una mano amiga o familiar pueda atenuar ese martirio que, al atormentar y atenuar sus cuerpos, ha de poner en sus almas sombrías un odio profundo a esa sociedad que los olvida tan despiadadamente en su triste infortunio.

¿Por qué no llaman a las puertas de las prisiones el amor y la cultura?

La gran actriz Sara Bernhardt llevó su arte y representaciones dramáticas a los presidios. Grandes artistas músicos, masas corales y orfeones se han prestado para hacer llegar hasta las cárceles y al corazón de los encarcelados, los sonidos y las voces, con toda su emoción y sentimiento del divino arte de la música y del canto, proporcionando a los desgraciados sujetos al peso de la ley, grande consuelo, y tal vez, fuerte remordimiento y anhelo de purificación grandísima.

De poderlo hacer, trasladaría al papel todo un programa social que remediese ampliamente las desventajas sociales olvidadas sistemáticamente a través de todos los tiempos por la sociedad, en la cual vivimos y en la cual perdura la abulia y el olvido para con los privados de libertad por su delincuencia o desesperación.

¿Quién se acuerda de las poblaciones de ambos sexos que están en cárceles y penitenciarias? Hay que pregonar tan dolorosas indiferencias y olvidos y hay que remediarlos, cueste lo que cueste.

El llamado feminismo español no podrá jamás blasonar de tal y en su verdadera actuación, mientras prevalezcan tantas insensibilidades y los sistemas y prejuicios sociales que tanto nos denigran y afrentan.

Lo que yo he visto y he sufrido visitando cárceles y trazando dibujos, apuntes del natural de algunos de los pobres presos!

Vengan decisiones y normas modernas, cuyo lema sea una gran verdad (como dice el culto escritor del precioso artículo Humanidades), pura verdad las palabras caridad, humanidad.

Lorenzo BRUNET

Pintor.—De la asociación de la prensa diaria de Barcelona

## Muerte de artista...

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÓLLER

La semana pasada, se celebró en la iglesia de San Francisco de Sales un funeral aniversario en sufragio del alma de Dagnan-Bouveret.

Este oficio coincidía con el final de la Exposición de arte retrospectivo, a la cual tantos fervientes del arte pictórico fueron a admirar por última vez la distinción del artista y a meditar ante su *Cena*, que ha pasado ya a la historia, tomando ventajoso puesto entre tantas *Cenas* que hacen honor a sus autores y maestros consumados.

Porque, cosa admirable, los más de los "maestros" han terminado por el Maestro.

\*\*\*

Esta *Cena* fué el apogeo del talento de Dagnan-Bouveret.

Aparentemente, nada de particular preparó al artista para tan delicada obra.

Entre tantos cuadros que su genio produjo, los cuales son distinguidos, hermosos... contábanse pocos de asunto religioso.

Por fin, un día...

En las vidas profundas hay amenudo "un día" en que Dios espera, en el cruce de los caminos...

Dios esperaba a Dagnan-Bouveret en este trabajo.

Dime quien frecuentas, y te diré lo que vas a ser.

¿Cómo pintar una *Cena* sin leer, releer, sin meditar el Evangelio...? Sin estudiar el carácter de los doce hombres, los únicos de la tierra que asistieron a la institución de la Eucaristía: *En verdad, yo os lo digo: el que no come mi carne y no bebe mi sangre no puede tener la vida en él...*

\*\*\*

Creo que mis lectores todos conocen esta *Cena* de Dagnan-Bouveret: el Cristo, con su mirar profundo, está de pie, sosteniendo la copa que acaba de consagrar...

La luz emana de él, y de él sólo, iluminando toda la sala. Juan mira, en actitud de éxtasis... Pedro está abrumado por la realización de la profecía, que siguió a la multiplicación de los panes allá por Galilea... Otros apóstoles se turban... Algunos, jóvenes aún, se abandonan... al misterio inefable que aún no comprenden.

Medio erguido a un cabo de la mesa, Judas contempla con ojos espantados la copa que se acercará a sus traidores labios...

Esta *Cena* es viva, tradicional, dramática. Un cristiano no puede verla sin pensar y a veces sin sentirse emocionado.

El joven italiano que sirvió de modelo, viendo al maestro que iba a empezar la figura de Cristo, le dijo: "Vais a pintar a aquél que es el Príncipe de la luz".

Esta frase impresionó al artista. Fué quizás la causa de que la disposición de la luz en la tela produzca también impresión profunda al que la mira.

\*\*\*

Se hablaba de estas cosas, el día de la ceremonia, en los corredores de mi iglesia.

Y fué entonces que conocí sobre la muerte de Dagnan-Bouveret, algunos detalles que los artistas y los cristianos deben conocer.

Hay hechos edificantes que no hay que sepultar juntamente con él que los hizo, porque son un ejemplo que a su vez engendra otros.

Dagnan-Bouveret, alma religiosa, perteneció, como tantos, a una época en que pocos hombres practicaban.

Cuando los alumnos de las grandes escuelas y sobre todo los de la Escuela Normal Superior vienen a pedirme que haga una colecta para su Conferencia de pobres, he de confesarles mi extrañeza: "Cuando yo era joven, como vosotros, un hombre que iba a misa y comulgaba era tenido por un pobre de espíritu..."

Pero ahora no es lo mismo, la guerra ha cambiado tantas cosas...

\*\*\*

Y por esto, cuando Dagnan-Bouveret tuvo su enfermedad suprema, algunos amigos fueron a verle. Y uno de ellos, pintor, que conozco mucho, le dijo:

—Querido, ya sabes... no puedes presentarte así ante el gran Patrono... Se trata ahora de completar tu tela...

—Es decir...?

—...Que es preciso confesar y comulgar...

Admites tú esto...? Dagnan-Bouveret, el au-

tor de la *Cena*, llegando al Cristo sin haber comulgado!...

—Es cierto lo que dices!...

—¿Qué si es cierto!...

Entonces, sencillamente, el pintor se confesó... Es tan fácil confesar a un artista...

\*\*\*

Pero, para la sagrada Comunión, la familia delicada y piadosa que le asistía quiso algo más.

Se fué a buscar la más bella reproducción de la *Cena* que encontrarse pudo y con ella se hizo, en el "studio" del moribundo pintor el retablo del pequeño altar en que se posaría la Hostia.

Y, a derecha, a izquierda, se compusieron flores y más flores...

Entonces, con los ojos fijos en esta figura de Cristo que tan ardientemente evocó y para la cual su alma sensible de artista había vibrado tanto... ante todos estos apóstoles que comulgaban por primera vez, Dagnan-Bouveret recibió, él, por última vez, la realidad del Maestro...

Murió brazos cruzados, estrechando contra su pecho a Aquel, cuyo amor había magnificado con su obra y que es, en efecto, "Príncipe de la luz".

\*\*\*

Hermosa muerte de artista! Es providencial que me la hayan contado y por cierto con toda sinceridad.

Porque cierta prensa, que registra ávidamente, día por día, todos los crímenes de la vida cierra los ojos y calla siempre lo que ilumina a esta vida, y la transfigura.

Y es para que la visión de semejante muerte vaya reconfortando a los que caminan hacia el gran misterio, que escribo estas líneas edificantes y verdaderas...

Pierre L'ERMITE

## Temas Culturales

### MALLORCA Y CHOPÍN

Mallorca hace tiempo que está en deuda con Chopín. El genial músico polonés vivió algún tiempo en la isla, en compañía de Jorge Sand donde fué en busca de alivio para su salud al amparo de su clima benigno.

Sus amores transcurrieron en medio de puro romanticismo, en la soledad de la cartuja de Valldemosa, en una de cuyas celdas buscaron cobijo, frente al agreste paisaje donde florecen los almendros y los olivos milenarios ponen nota de sus muñones y retorcimientos augustosos.

Hace tiempo que se abriga el deseo de convertir la celda monacal que aquellos ocuparon en un museo, propósito doblemente interesante por cuanto Valldemosa es uno de los puntos obligados de visita de los numerosos turistas que acuden a admirar las bellezas naturales que la isla atesora.

De momento, se ha conseguido ya la formación de un Comité pro Chopín, que se constituyó en la celda prioral de la mencionada cartuja, presidido por el prócer mallorquín conde de Perálada, en representación del Rey.

En el acto celebrado con dicho motivo leyó un bello parlamento don Juan María Thomás, que ha sido quien ha logrado, después de grandes trabajos, encauzar la labor y rendir homenaje al músico polonés.

Forman el Comité cuantos elementos destacados en Mallorca cultivan el arte en todas sus manifestaciones, así como prestigiosos músicos españoles y extranjeros.

El concertista ruso Alejandro Uninsky interpretó un programa de obras de Chopín.

Los primeros festejos del homenaje a Chopín se celebrarán en la primavera próxima.

# Sobre els orígens de la raça balear

II y últim

Els pobres cristians que s'eren resignats a viure a la terra dels seus antepassats que els infeels havien profanada, oprimits per la doble dominació de Sarrains i Jueus, acabaren per acceptar el jou, se vestiren com els mahometans i casi tots s'acostumaren a viure, pensar i creure com ells. D'altra banda, o s'havien de fer islamites o pagar una contribució molt carregada. Ab aquesta condició elze respectaven la vida, els bens y la fe. Molts n'hi havia que no porien pagar ta tribut. Així és que, quant el rey En Jaume conquistà Mallorca, no hi trobà cristians, fora dels catius, tirats dins les presons.

Una volta que els cristians hagueren recobrada l'illa, els Sarrains que no eren fuyts "se posaren a coses de raó, i a uns elze deixaren viure an el camp com a conradors, els altres elze donaren com a catius an els senyors que s'eren distingits per les seues proeses. De manera que an els sarrains no elze feren buydar de Mallorca. Mentres que aquells que s'eren subgetats voluntariament, se pogueren dedicar a la agricultura i gaudir de una independència relativa pagant un impost particular, els altres se venen condemnats a una servitut especial, i aqueys catius, classe distinta dels esclaus estrangers, se troben encara dins Mallorca cent anys després de la reconquesta. Tots foren somesos a les mateixes autoritats i a les mateixes lleys que els cristians. Ab tot i això elze deieren seguir fins a un cert punt llur religió. N'hi hagué que se convertiren i pogueren gaudir dels mateixos drets que els cristians de neixensa; però per molt de temps altres seguiren la religió de Mahoma. N'hi havia encara en temps del Bt. Ramon Lull, que devers l'any 1300 treballa per convertirlos. A la llarga aquells escapolons de la rassa vençuda se fongueren en tots conceptes ab la rassa dels novells posseïdors del país" (Lecoy de la Marche, *Relat. Polit. de la Franc, avec le Roy, de Maj. I, 72 i ss.*)

L'any 1231 els Sarrains de Menorca se fan vassalls i tributaris de Jaume I, i l'any 1287 son net Anfós III conquistà l'illa i feu buydà la rassa islamita. L'any 1235 Eyvisva fonch conquistada per ma d'En Guillem de Montgri, sagrista de Girona, En Nunyo Sans i l'infant En Pere de Portugal, estant després baix de la dependència directa dels Arquebisbes de Tarragona, i la sobirania del Rey d'Aragó.

El repoblament de Mallorca se feu de la manera mes senzilla i més ràpida. El repar-

timent de l'illa entre el Rey i els seus grans vassalls s'acabà i determinà definitivament per escrit el 1.º de Juriol, i a les-hores casi tots els participants veneralen o cediren en franch-alou les possessions que les havien tocades i se'n tornaren a les seues llars de Catalunya.

Lo Rey En Jaume I no sols convidà els qui havien presa part en la conquesta, a establirse dins Mallorca, això sensa forsarne cap; però llavò apellà a la bona voluntat des habitants de les encontrades veines i els atregué a la novella conquesta ab privilegis i franqueses ben seductores. I en vengueren de Llegendoch, de Marsella, de Montpeller, de tots els endrets del Comtat de Barcelona, és a dir, del "Principat" català, de manera que el famós cronista contemporani En Ramon Muntaner pogué escriure dins lo cap. VIII de la seua *Crònica* immortal que "la Ciutat de Mallorques es poblada tota de catalans tot d'honorat lloch e bo". Vetassí perque la llegua de les Balears fonch desde llavò la catalana.

"Després de haver repoblada l'illa i renovellada la classe de propietaris, el Rey establí una administració regular i dolsa, capaç per ella mateixa d'atreure i retenir els colonisadors i feu això a tongades i successivament, de manera que fou una obra que no l'acabà ell, sino son fill" (Lecoy de la Marche, *ibid.* p. 82). En Jaume II, que el feu rey de Mallorca, Comte del Rosselló i Senyor de Montpeller l'any 1275.

En Jaume II, després de moltes i desgraciades vicissituds, se mor el 29 de maig de 1311 a Mallorca. En Sanxo son fill derrer el seguí an el trono, que ocupà pacíficament i ab bona sort p'els seus Estats durant catorze anys, deixant la corona a son nebot En Jaume III, el qual la perdé ab la vida per la desenfrenada i ferèstega ambició de son cunyat En Pere IV d'Aragó l'any 1349; i llavors el reyalme de Mallorca, això es, les Balears, Rosselló, Vallespir, Conflent, Cerdanya i Capzir, foren definitivament incorporats a la Corona d'Aragó; i mes tard en el sigle XV pel maridatge de Ferrnán II d'Aragó ab Elisabet I de Castella formaren tots el Estats ibèrichs, fora Portugal, la gran monarquia espanyola. Les Balears conservaren la seua administració i constitució particulars, les quals foren abolides l'any 1718 per el *Decret de Nova Planta* de Felip V, el primer rey de la dinastia borbònica, i de llavors les Balears no son estades mes que una *provincia espanyola*.

Antoni M. ALCOVER, Pvre.

## En el Ayuntamiento

Sesión del día 13 de Agosto de 1930

A las 9'31 horas reñese la Comisión municipal permanente bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Miguel Colom, y con asistencia de los tenientes señores D. José Bauzá, D. Vicente Alcover y D. José Canals.

Léese el acta de la sesión anterior, y queda aprobada.

Se acuerda satisfacer:

A D. Andrés Arbona Arbona: 21'80 ptas. por gastos menores suplidios; y 9 ptas. por la parte que corresponde, de los derechos de voz pública, a D. Vicente Saborit Minguillón.—A la «Mutualidad de accedentes de Mallorca»: 247'86 ptas. por la cuota que corresponde a este Ayuntamiento por el seguro de la brigada municipal de obras, correspondiente al primer semestre del corriente año.—Al Vigilante de Obras Públicas: 1.393'70 ptas. por jornales y materiales invertidos en la realización de diversas obras públicas llevadas a cabo por administración municipal.—A D. José Borrás Pastor: 62'35 ptas. por pastas servidas a este Ayuntamiento durante el pasado mes de Abril.—A D. Bernardino Seguí: 25'15 ptas. por un viaje verificado en automóvil.—Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de Sóller: 35 ptas. por diez balas de paja servidas para pienso del caballo propio del Sr. Teniente de la Guardia Civil.—A la Casa «Auto-Exposición Ferrer»: 18'35 ptas. por reparaciones practicadas al camión de riegos.—A D. Miguel Seguí: 84'65 ptas. por cemento servido durante el mes de Julio para diversas obras municipales.

Se concede permiso: A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como mandatario de D. Miguel Mayol Castañer, para enladrillar el zaguán de la casa n.º 53 de la Gran Vía.

A D. José Morell Casanovas como encargado de D. Antonio Colom Frontera, para colocar unos hierros para sostener una regilla en una pared de cerca de su finca lindante con el camino del Matadero municipal.

Y al mismo Sr. Morell, representando a D.ª Antonia Ripoll, para modificar el portal de la casa n.º 72 de la Alquería del Conde.

Se entera la Comisión de una R. O. aprobando el Reglamento para regular la provisión de plazas de médicos titulares e Inspectores de Sanidad.

Igualmente se entera la Comisión de un atento oficio de D. Jaime Rullán, Director de la Sociedad Anónima «El Gas», en el que participa que reunida la Junta de Gobierno de la misma acordó ceder gratuitamente, conforme los deseos de este Ayuntamiento, el alumbrado extraordinario que se utilice con motivo de los conciertos musicales que deben tener lugar durante el presente verano en la Plaza de la Constitución.

Se acuerda ingresar en caja: 100 ptas. por la venta de alfalfa procedente del solar adquirido para escuela graduada en la calle de Cetre. 70 ptas. por el alquiler de la casita fielado del Puerto de Sóller.

Y 118'50 ptas. por varios servicios

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.



del camión de riegos para el traslado de agua a distintos particulares.

Visto el oportuno informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se concede permiso a D. Martín Cifre Orell, como encargado de D.ª Rosalía Castañer, para verificar varias obras en el interior de la casa n.º 25 de la calle de Santa Catalina de la barriada del Puerto de Sóller.

Y no habiendo más asuntos de que tratar se levanta la sesión, siendo las 9'46 horas.

## Crónica Deportiva

Baleares F. C. 3— Sóller F. C. 1

El domingo por la tarde en el «Camp d'En Mayol» se enfrentaron en partido amistoso los equipos representativos del «Baleares F. C.» sub-campeón de Baleares y «Sóller F. C.»

La visita de los blanquiazules después de una temporada de cerca de dos años sin haber jugado en Sóller había despertado interés y apesar del calor reinante el campo del «Sóller» se vió concurrido.

Se alinearon los equipos en la siguiente forma:

«Baleares»: Gayá—Tomás, Cerdá—Moyá, Ubeda, Arbós—Amengual, Mari, Chifoni, Pons, Pascual.

«Sóller»: Galmés—Suau, Cristen—Castañer, Mateu, Rullán—Serra, Mayol, Rosselló, Arcas, Darder.

En ambos onces faltaron varios titulares.

El primer tiempo fué jugado a gran tren imponiendo su dominio el «Baleares» especialmente durante los primeros treinta minutos, pero la excelente actuación de Galmés y Suau, bien secundada por la línea media frustró los intentos del «Baleares» que apesar de presionar la meta de los blancos no pudieron marcar.

El resto de esta parte fué igualado, pues reaccionaron los sollerenses haciendo bastantes avances que cortaron con acierto la pareja defensiva blanquiazul.

Un avance del «Sóller» por poco termina en gol pues un pase del ala izquierda es recogido sobre la marcha por el pequeño Mayol que empalma un chut formidable rechazado por un poste, cuando todos daban el gol por seguro.

El primer tiempo terminó con empate a cero.

Reanudado el partido el juego es nivelado con ligera presión de los sollerenses cuya delantera apareció mas compenetrada.

En un avance de los de cisa Arcas lanza un chut alto que al intentar bloquearlo el meta se le escapa de las manos entrando el balón en el marco y apuntándose el primero y único tanto de la tarde.

Se desaniman algo los blanquiazules y el «Sóller» presiona fuertemente durante un buen rato estando a punto de conseguir otro gol.

Reaccionan los balearicos que atacan a todo gas y Amengual recogiendo un pase magnifico de Mari, chuta desde el extremo hacia un ángulo, logrando el empate.

El partido entra en una fase de gran interés porque los dos onces buscan el desempate, lográndolo el «Baleares» en un chut de Chifoni, raso y junto a un poste.

Domina más el «Baleares» y el «Sóller»

se defiende acertadamente sin dejar de atacar sus delanteros, y el tiempo transcurre sin alteraciones en el marcador, pero pocos minutos antes del final un chut flojo del «Baleares» se lanza a detenerlo Galmés, pero el balón pasándole por debajo del cuerpo se introduce en el marco. Fué un goal de desgracia que en cualquier otra ocasión pararía el meta sollerense.

Terminó el partido con la victoria del «Baleares» por 3 a 1.

El math ha sido interesante y jugado con mucho entusiasmo por ambas partes, habiendo salido el público satisfecho del campo.

Del «Baleares» jugaron estupendamente, los medios Ubeda y Arbós, y el ala derecha Amengual-Mari, siguiéndoles en méritos Cerdá y Pascual. El equipo blanquiazul causó buena impresión.

Del «Sóller» sobresalió grandemente Suau que en la defensa hizo un partido sencillamente formidable, le siguieron en méritos Galmés, que salvo en el último goal, hizo un buen partido, Mateu-Castañer, y Arcas durante la primera parte.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

El partido fué jugado correctamente por ambas partes no registrándose el más leve incidente.

El «Sóller» tuvo una actuación todo entusiasmo y acierto. Sus partidarios creemos salieron satisfechos del juego desarrollado por los equipiers blancos y del resultado técnico obtenido, que es honoroso ante un equipo de la talla del «Baleares», perteneciente a la primera categoría y que no en balde ostenta el título de sub-campeón de Baleares. Creemos, que pedir mas a los equipiers del «Sóller», sería gollería.

Arbitró el señor Castelló, con acierto e imparcialidad.

20.000 duros, haciendo además entrega «Español» de la ficha de Esperz.

«Ecritas las líneas que preceden nos damos por satisfechos de haber pasado del meta internacional al «Real Madrid» bajo las siguientes condiciones:

50.000 pesetas a Z. mora por firmar una carta, 75.000 que le garantiza el equipo «Español» por traspaso y cesión gratuita al club del jugador del «Madrid» internacional Esperz, uno de los mejores jugadores de este equipo.

¡Caramba! ¡Y que vale un portero!

## UN ANTIGUO GUARDAMETA

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro

### Movimiento del mes de Julio

Durante el pasado mes de Julio la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro ha cubierto por imposiciones 24.408.199 pesetas ha pagado por reintegros de ahorro, plus mensuales de pensión y capitales diferidos servados 19.996.595 pesetas, resultando una diferencia de 4.411.604 pesetas a favor de imposiciones.

En el referido mes abonó 613 subsidios de Maternidad de importe total 30.650 pesetas concedidos a las madres obreras que acreditado hallarse inscritas en el Reglamento de Retiros Obreros y haber cumplido las más cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensiones de capitalización a favor de obreros que han llegado a los 65 años, la «Caja» ha satisfecho 42.65'121 pesetas y asimismo ha abonado 74.700 pesetas en concepto de 2 bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una y 185 de 400, concedidas a 187 ancianos mayores de 65 años que, habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, han sido comprendidos en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes herencias entre parientes desde el quinto grado colateral, inclusive, o entre personas de vínculo de parentesco.

Lea Vd. en página 7.ª

Información de Mercados de la isla.

# CRESPONES EXTRAFINOS

inmenso surtido en colores sólidos y lavables pueden obtenerse en la

SECCION ADECUADA PARA VENTAS

abierta todos los dias laborables en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 a mañana, en el local de los fabricantes:

## B. FRONTERA PIZÁ y C.ª S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

IMPORTANTISIMO.— Nuestros artículos fantasía se despachan unicamente en la fábrica.

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

## PAGINA LITERARIA

## Cuentos Escogidos

## CHEPETILLA

Niños: (he dicho «niños»): Voy a contar un cuento. (He dicho «un cuento».)

Y hago aquí esta declaración previa, para que no salte y venga luego algún sesudo hombre tildándome de pueril, o algún nuevo sabio de Grecia llamándose a engaño por no haberle dado resuelto el problema de la cuadratura del círculo con un flamante valor de «pi». El de Pi y Margall, pongo por caso.

Quedamos, niños, en que voy a contar un cuento.

Pues, señor... Este era un niño — otro niño — que iba a la escuela. Y este niño era yo. Yo, «chiquitito y bonito», como cantan las niñas en el corro cuando dicen que las casó su madre. Yo, chiquitito — seis años — y bonito. — ¿Qué niño a esa edad no lo es? — iba a la escuela. A la escuela de segundas letras, porque yo, sabía ya la «a», aunque, a veces, la confundía con la «o». Yo era casi el más pequeñito de mi escuela, y sin casi, el más menudo de mi clase. A la misma asistían otros niños que, naturalmente, siendo yo el Pulgarcito de ellos, eran mayores que yo. Y, uno, uno entre todos, (¡veréis qué cosa más rara!), uno, que siendo mayor que yo, yo era mayor que él. Me aventajaba en edad y yo a él en estatura.

Porque el infeliz niño aquél era jorobado.

Feücho era, también, el pobrecito mío. Estaba mudando los dientes, caridos, rotos, llenos de puntitos negros que parecían fichas de dominó, y tenía una joroba enorme; dos jorobas enormes; una en el pecho y otra en la espalda, cuyas puntas, agudísimas, amenazando rasgarle las ropas, le asomaban por espalda y pecho, como si el niño se hubiese tragado entero un melón y este se le hubiera atravesado.

Llamábase el jibosito Juan de la Cruz; pero todos, todos, chicos y grandes, llamábanlo *Chepetilla*, diminutivo de *Chepa*, que quiere decir jiba.

Y todos, ¡ay!, los mayores, en particular, tomaban al pobre Juanito por mono que les hiciera reír y por objeto de sus burlas, insultándolo, mofándose de él, rechazándolo de sus juegos, llegando, a veces, a la amenaza brutal y, en ocasiones, al golpe despiadado. Y *Chepetilla*, humilde, dulce, paciente, sufría todos aquellos malos tratos con paciencia evangélica, con santa resignación, con cristia-

na conformidad. Jamás se quejó, jamás se lamentó, jamás — ¡oh, esto nunca! — acusó a sus verdugos acudiendo a referir sus cuifas a nuestros profesores. Alguna vez, sí; alguna vez las lágrimas brotaban de sus ojos, rodaban mejilla abajo y se escondían en los negros agujeros de sus dientes; alguna vez, también, exhalaba su abultado pecho, su deforme pecho, un hondo suspiro; pero esto era todo. Contenia un sollozo estrangulándolo en su garganta, secaba sus lágrimas y volvía a sonreír, a sonreír con un amago de risa que le iluminaba la cara hasta hacerle parecer hermoso. Y Juanito de la Cruz abrazando a la suya, lo perdonaba todo, lo olvidaba todo, y se contentaba con ser el primero de la clase, aspirando a llegar algún día a ser el primero de ella.

¿Os he dicho, niños, que yo estuve una vez, en el cielo? ¿No? ¡Caramba! Ha sido un olvido imperdonable. Un olvido que no quiero calificar de involuntario, para no enseñaros a decir tonterías. No digáis nunca esto, que es una, y muy gorda, pues todos los olvidos son involuntarios; ni, menos, digáis mendrugo de pan duro, que son tres, tres tonterías juntas. Con mendrugo, basta. Y si hay hambre, mejor.

Pues sí; yo estuve una vez en el cielo. ¡Como que por esto os cuento este cuento hoy! Veréis, veréis cómo ocurrió la maravillosa aventura.

No sé de qué — me parece recordar que fué sarampión o escarlatina — yo caí enfermo; muy enfermo. Me dolía la cabeza horriblemente; mi camita daba saltos y corría por toda la alcoba. Por un agujero del techo, bajaban, con sus camellos y todo, los Reyes Magos, cargados de juguetes que me dejaban sobre la mesilla de noche y que yo, ambicioso, escondía bajo la almohada. Una campana me atormentaba con sus dobles, repicando sin descanso en mi cabeza, y un reloj, de no sabía dónde contaba incansable en mis oídos los instantes del tiempo y con monotonía desesperante y siempre con la misma cifra: ¡tres-tres, tres-tres, tres-tres!... Y, arrastrado por su compás, repetía yo: «¡Tres-tres, tres-tres, tres-tres!...»

Un día, creyéndome, acaso, mejor, la criada dejó entrar en mi dormitorio a un compañero grandullón que se empeñó en verme. Era malo el tal; malo, y yo le tenía mucha rabia y un poco de miedo.

Miedo y rabia porque era uno de los que más mortificaban al pobrecito Juan de la Cruz. El muy perverso, riéndose con ojos y boca, me dijo en cuanto entró:

—¿No sabes?... ¡Chepetilla se ha muerto! Lo he matado yo a fuerza de disgustos. ¡He podido con él!... ¡Más gracioso!... No podían cerrar la caja, porque lo estorbaban las dos chepas, y han tenido que tumbarlo de lado. ¡Nos hemos reído la mar!...—

«¡Chepetilla se ha muerto! — repetía yo hondamente conmovido, verdaderamente desconsolado —. ¡Chepetilla se ha muerto!... ¡Pobrecito Chepetilla! ¡Ya habrá dejado aquí sus jorobas y se habrá ido al cielo sin ellas, tan hermoso como un serafín!...»

Y no sé si de puras ganas de verlo, por ardientes deseos de comprobarlo, me morí yo también. Y como mi alma pura no estaba aún contaminada por el pecado, al cielo me fui yo, guiado por el ángel de mi guarda.

¡Ay, Dios mío!... ¿Quién será capaz de expresar con palabras lo inefable? ¿Cómo podría yo daros una idea, una ligerísima idea, una remota idea, no más, de lo que allí vieron mis pasmados ojos?... todo era blanco y a! mismo tiempo azul; todo rosa y todo oro; todo perfumes y todo armonías, todo bienestar, todo bienaventuranza, ¡todo gloria!...

Y todos los niños que allí había eran ángeles; ángeles hermosísimos, perfectos, preciosos, ¡divinos!

No había entre ellos ni un cojo, ni un manco, ni un bizco, ni un tuerto, ni un joro... Mas, ¿qué era aquello? ¡Un jorobado, sí!... ¡En el cielo había un angelito jorobado! ¿Cómo era aquello posible? ¿Por qué, así como los otros habían dejado en la tierra sus fealdades, su mancuada, sus taras, no había dejado aquel su joroba?... ¡Sus jorobas porque ellas eran dos: una en el pecho y otra en la espalda!... ¡Y qué jorobas, Dios del cielo!... ¿De qué eran aquellas jibas que relucían como diamantes, que brillaban como soles, que llenaban la Gloria de resplandores y de destellos más luminosos que los de las más bellas piedras preciosas?...

El angelito jorobado, de pronto, se volvió hacia mí...

¡Ay, niños míos! ¿Sabéis quién era el jorobadito aquél? ¡Claro es que sí, que ya lo habéis adivinado!... Aquel angelito jiboso era *Chepetilla*... ¡Mi buen amiguito *Chepetilla*!...

Me miró, me sonrió, pero no me habló, porque, según decía mi mamá, en el cielo nos veremos todos; pero, no sé por

qué no nos hablaremos; no podremos hablarnos.

Y no me conformé con aquella mudez; y al primer santo que pasó por allí — San Amable — le pregunté, con el mayor respeto:

—Santo bonito: (¡a poco más le digo «y barati!») ¿Quiere usted hacerme el favor de decirme por qué tiene aún Juanito de la Cruz sus dos jorobas?

—¡Poco tiempo ha que estás por acá, cuando aún no lo sabes! — me contestó el santo, sonriendo beatíficamente — Eso es una gracia que le ha concedido Su Divina Majestad!

—¿Una gracia?... ¿Eso es una gracia? — repliqué yo viendo muy poca en mañana concesión.

—Una gracia, sí — confirmó el bienaventurado San Amable —; una gracia que él mismo ha pedido al Señor... Porque merced a esas jorobas que tanto le mortificaron en vida, a las burlas e insultos que ellas provocaron y a la resignación con que Juanito soportó estas burlas y estos insultos allá en la tierra, el glorioso *Chepetilla* ha ganado el cielo. Y no quiere desprenderse de las caras prendas que le abrieron las puertas de la Gloria... Mira, mira, cómo todos los angelitos, al pasar, se inclinan ante él...—

Claro está, niños míos, que todo esto fué un sueño que la fiebre engendró en mi cerebro. Yo no recibí la visita de mi condiscípulo malo; yo no me morí; yo no fui al cielo. Tampoco no se murió *Chepetilla*.

Cuando me curé, volví al colegio. Juan de la Cruz estaba allí, feücho como siempre, paciente como siempre, bondadoso como siempre... y jorobadito como siempre. Pero a mi me pareció ver que de sus jorobas, como efluvios de un fantástico fluido luminoso, brotaban resplandores celestiales cual reflejos de la propia Divinidad.

Y, desde entonces, yo, como los angelitos que creí ver en el cielo, al pasar al lado de Juan de la Cruz, del bondadoso *Chepetilla*, mentalmente me inclinaba ante él.

¡Y jamás, jamás, jamás, me he reído nunca de ningún desventurado contrahecho!...

VICENTE DIEZ DE TEJADA

## Nota bibliográfica

LOS SIETE PRETENDIETES por Concordia Merrel

Novela publicada en la colección LA NOVELA ROSA con el número 155. Un volumen en rústica. 1'50 ptas. Editorial Juventud, S. A. Calle Provenza, 216. - Barcelona.

La señorita Brown, una preciosa muchachita de la buena sociedad inglesa, tiene entre sus relaciones de amistad, seis pretendientes y un camarada que es, mas bien, como un hermano, pues conviven desde su adolescencia, por circunstancias que no es del caso explicar.

Como es lógico y, sobre todo humano cada uno de dichos pretendientes cree (y se lo hace creer a la muchacha) que es la mujer de sus sueños, imaginando que se adapta como un guante a su gusto y aficiones; pero como los seis son de diverso carácter y tienen diferente concepto de la vida, ella se encuentra poseedora de otras tantas personalidades y su asombro y confusión no tiene límite. ¿Quién será ella realmente?

Para esclarecer tan arduo problema decide pasar una temporada adita con la familia de cada uno de sus seis enamorados dispuesta a casarse con el que haya acertado su verdadera personalidad.

He aquí el original punto de partida de la acción de esta obra, una de las más amenas que se han traducido en estos últimos tiempos.

Cada prueba de la linda muchacha en busca de su verdadero yo, resulta un rotundo fracaso y un interesantísimo episodio novelesco (peligro a veces para ella, por diversos conceptos), en cuyos riesgos siempre la salva su fraternal camarada, que se resigna de mal grado a tales esperiencias y está siempre ojo avizor.

Derrotados los seis pretendientes, triunfa un séptimo con quien ella no contaba, el cual descubre la séptima personalidad (la verdadera y la única) de la señorita Brown y no es otro que... pero tente, pluma no malogres al lector, con tu charlatanería, la estupenda sorpresa final, y límitate ya a decir que «Los siete pretendientes» es una entretenidísima, a la par que original y coleccionadora novela, digna por todos conceptos de la bien fundada fama que va adquiriendo entre nosotros su ilustre autora.

LA PALOMA HERIDA por Brada  
Novela publicada en la colección LA NOVELA ROSA con el número 154. Un volumen en rústica. 1'50 ptas. Editorial Juventud, S. A. Calle Provenza, 216. Barcelona.

Dos hermanas singularmente bonitas se ven trasplantadas, desde el apogeo de la fastuosidad y el boato del gran mundo a una pobreza rayana en la miseria; es entrañable el cariño que las dos hermanas se profesan, y la mayor trata por todos los medios a su alcance, de disminuir y atenuar en lo posible los efectos de la difícil situación para que Nelly, su hermanita menor, no experimente las crueles rudezas de la penuria, y tenga fe en el fiel amador que colmó su corazón de halagüeñas promesas.

Así empieza la notable escritora francesa Brada La paloma herida, delicado, sutil y perfecto estudio de dos almas buenas a las que empuja lo fatal y azota y abate lo adverso con desatadas furias.

El final de la preciosa narración, en la que se describen con sin igual maestría las fastuosas fiestas parisinas que presidió la extraordinaria belleza de la española marquesa de Monthjo, es verdaderamente un asombro de espiritualidad, que encierra el sublime y gallardo gesto de una alma juvenil imponiéndose el inmenso sacrificio de una renunciación.

Folleto de LA VOZ DE SÓLLER—28

## LA HUNDIDA

FOR MARIA BARRERE-AFFRE

adivinó un profundo sufrimiento en la sonrisa que Eva esforzaba en prodigarle. Mientras que el niño, encantado, cogía la carta, (—¡Taradó!.. No me ha olvidado, mi antiguo camarada!..—) Mederic acercándose a la joven, dijo en voz baja y lleno de ansiedad:

—¿Qué sucede?..

—¡Oh! nada! dijo ella; pero viendo que la respuesta no le satisfacía más que a medias, añadió:

—He despedido al barón de la Courli-

Las frecuentes visitas del elegante barón irritaban hacia tiempo a Mederic, pero no las ignoraba. Exhaló un gran suspiro y diéronle ganas de hacer una carta de alegría para la noche, cuando estaría solo con su tía y se contentó con decir en un tono de convicción:

—¡Ya era bien hora!..

Entretanto Digdig había leído la carta, y febrilmente exclamaba:

—¡Ah!.. señor Mederic, qué casualidad! Precisamente Vd. me hablaba hoy de un

sanatorio... y he aquí que Taradó... mi pobre Taradó!.. Aguarde Vd., voy a leerle su carta.

Y dió lectura a la siguiente epístola.

«Mi buen Digdig: El otro día, pasando por el boulevard en autobus, te ví salir de una tienda «chic», y como tu apellido estaba encima, pensé que sería tu nueva casa. Yo retuve la dirección. Ah! pícaro; tú no has perdido con el cambio!

Pienso que no te habrás olvidado del callejón «des Huches», ni de «Coco-Beloeil», ni de Popaul Ratafia, ni de tu camarada Taradó, eh?... Ah! mi buen Digdig! Ya no iré más a la escuela!..

Figúrate que mi constipado aun dura. Ahora, cuando toso, echo sangre. Debía partir con la colonia de vacaciones; pero no han querido, porque, a lo que dicen, estoy demasiado débil. El doctor dice que a dónde debo ir antes del invierno es a un sanatorio para curarme. En casa, gracias si uno puede comer hasta hartarse, puesto que papá ha estado enfermo y nos ha nacido el séptimo hermanito. Así que... no podré ir al sanatorio, a menos que la Hermana que ha asistido a papá y a mamá encuentre un filón...»

Aquí Digdig se detuvo en la lectura, mirando a Mederic con ojos suplicantes:

—Pardiez! dijo éste sonriendo a la vez, si ya hemos encontrado el filón! Yo telegrafio esta noche a mi amigo Esserteaux, director del sanatorio de que te

he hablado; y dentro de dos días tu camarada estará instalado allá, en pleno sol.

—Pero, ¿habrá puesto? objetó Eva.

—Esserteaux precisamente me escribía que había una cama disponible para uno de mis protegidos... pues, a veces, yo tengo mis protegidos...

—¡Qué dicha! exclamó Digdig transfigurado.

Y echándose al cuello de su hermana:

—Eva mía, dijo en tono de súplica, en vez de escribirle, si fuéramos nosotros mismos a anunciárselo? ¡Lo contento que se pondrá mi buen Taradó! Dí, ¿quieres que vayamos?

—Si que lo quiero, respondió ella con una sonrisa que esta vez no le costó ningún esfuerzo.

Meric les miraba a los dos tan unidos, tan puros, tan bellos. Y pensó:

¡Qué dignas son de ser felices esas dos criaturas!..

V

En saliendo del «metro», Digdig constituyó en guía de su hermana.

—Como puedes suponer, yo conozco el barrio como mi bolsillo! dijo el niño con una festiva gravedad.

La alegría de la buena acción que iba a realizar subiale un poco a la cabeza, como el vino espumoso que jamás había bebido y que la tía Zabeth habíale hecho probar la otra tarde, en una copa de cristal. Charlaba sin parar, como un papagayo.

—¡Pobre Taradó! Qué contento se va a poner!.. Seguramente que no espera mi visita! ¡Qué sorpresa la suya!.. Ya tengo prisa de estar a cuando abrirá el paquete de los álbumes, y a luego que encontrará el bonito gorro para su hermanito...—

—No debes decir: de estar a cuando, a luego que... reprendía su hermana. Se dice...—

—Ya sé!.. exclamó el niño. Ya sé!.. Se dice: ya tengo prisa de verle abrir, de verle encontrar...—

Hecha la rectificación, continuó su charla cual un canoro pajarito. Eva, divertida, pensaba involuntariamente en el canto del canario que había encontrado, en una de esas malolientas callejuelas, a su querido Digdig sentado en el saco de trapos viejos...—

—Será preciso que le enseñe a coleccionar sellos! gritaba el chico; yo le daré todos los repetidos, todos!..

Y de repente con aire melancólico, añadió:

—Si Frank fuese juicioso, podría enviarme sellos raros, de las colonias!..

Su llegada produjo un gran revuelo y emoción en el humilde albergue de los Taradó. El padre estaba en el trabajo; hacía dos días que iba mejor. La madre, se movía en medio de su ninada. Con el brazo izquierdo sostenía contra su pecho al recién nacido, que mamaba golosamente, y con la mano derecha iba aten-

diendo a la cacerola puesta sobre el fogón, y que dejaba oír un olor asaz agradable.

El enfermito, instalado junto a la ventana, recibía un poco de sol sobre sus piernas extendidas, mientras se entretenía en cortar grabados de una revista, con toda atención.

—Digdig!.. dijo él como extasiado a la vista de su amigo.

Con una alegría sin mezcla de envidia, paseaba los ojos sobre su bien cortado trajecito, sobre sus finos calcetines y sus zapatos charolados, que transformaban en muchacho elegante al trapero de poco antes.

La mamá enseguida colocó al bebé en una cuna de mimbres y quitó la cacerola del fuego.

—¡Duermel! dijo al primero con autoridad.

Y a la segunda: —Ya estás a punto.

Luego, adelantando unas sillas: —Siéntense Vds., concluyó.

Es cosa muy dulce y placentera ser portadores de alegría. En aquella ocasión Eva y Digdig lo experimentaron.

Si el paquete de álbumes y el gorro destinado al bebé levantaron un coro de acciones de gracias, el ofrecimiento de un próximo viaje a la Costa Azul «hizo ver estrellas», literalmente, a Fernand Paradó y a su madre. La emoción hizo que ésta perdiera los rubicundos

(Continuará)

# Se nos ruega digamos...

Que aunque Sóller esté muy satisfecha de la visita y permanencia entre nosotros de los elementos extranjeros, no ve con buenos ojos ciertas libertades que se toman.

Que la playa no es ninguna barbería, y no hace muchos días que en la fuente-cita que hay cerca de la parada de la Torre, una *quidam* se afeitaba, otros hacían su *toilette*, mientras que sus compañeras se bañaban en pelota.

Que en Sóller se está haciendo una propaganda descarada de libros protestantes, sobretodo por las afueras, y conviene que nadie se deje engañar.

## CRONICA GENERAL

### Juntas generales en la Sociedad «Círculo Sollerense»

El sábado último, a las nueve de la noche, reunióse en Junta general extraordinaria la Sociedad «Círculo Sollerense».

La presidió el Secretario de la junta dimite D. Andrés Arbona Oliver, y asistió a ella gran número de socios.

Leyóse el acta de la sesión anterior, y después de aprobada, el Sr. Secretario dió lectura a un interesante y bien razonado documento en el cual la junta directiva patentizaba los motivos que la obligaron a dimitir irrevocablemente.

D. Jaime Coll Garriga pidió la palabra para proponer a la General que no se aceptara la dimisión de la Directiva, y se acordara concederle un voto de confianza para que, interin se normalizara la situación, resolviera los problemas creados y a crear, conforme mejor le dictara su buen criterio.

La propuesta fué recibida con fuerte salva de aplausos.

El Sr. Secretario contestó agradeciendo al Sr. Coll su amable proposición pero hizo manifiesto el propósito de la junta dimite de no reintegrarse a su puesto, en manera alguna, por los motivos sabidos.

Insistió el Sr. Coll y el Sr. Arbona se mantuvo en la misma actitud.

Después el Sr. Secretario, observó a los reunidos, que conforme lo prevenido por el Reglamento, procedía elegir nueva junta directiva, añadiendo que para dar lugar a la formación de candidaturas quedaba suspendida la sesión durante diez minutos.

Reanudada aquélla, dos señores socios presentaron sendas candidaturas, pero resultando que bastantes de las personas que en ellas figuraban, al notar, protestaron haciendo evidente su actitud de no querer pertenecer a junta alguna, el Sr. Secretario con la aprobación unánime de la general suspendió la sesión para reanudarla el martes día 12 a las nueve y media de la noche a fin de que durante los días que mediaran entre aquel y el sábado, pudieran los señores socios proceder a la formación de una candidatura solvente que remediara en lo posible la crisis existente.

El martes a la hora prevenida, reanudóse la sesión suspendida el sábado último.

Presidió el indicado Sr. Arbona, y asistieron numerosos socios.

Leída el acta de la reunión celebrada el referido día, D. Isidro González González pidió la palabra haciendo un enérgico llamamiento a los señores socios para que cada cual aportara de su parte todo lo posible con el fin de evitar que una sociedad tan antigua como es el «Círculo Sollerense», corriera el riesgo de desaparecer de esta localidad.

El Sr. Secretario pidió si entre los reunidos había alguien que quisiera proponer alguna candidatura.

D. Gabriel Alberti Castañer manifestó que quizás lo mejor fuera nombrar una comisión liquidadora.

D. Isidro González protestó, añadiendo que lo que hacía falta allí dentro, era un dictador.

Como que el tiempo pasaba y no aparecía nadie que presentara candidatura alguna, el Sr. Secretario propuso el nombramiento de una Comisión compuesta de cuatro personas, para que cuidara de la formación de la nueva directiva, y convocar en su día nueva junta para su elección.

D. Antonio Gay se opuso, diciendo que lo que procedía era elegir la junta en aquel momento.

Después de alguna discusión, el Sr. Secretario suspendió el acto por espacio de diez minutos, para dar lugar a la formación de candidaturas, y al reanudarse aquel, se presentaron dos, en las que figuraban como presidentes D. José Serra Pastor y D. Miguel Colom Mayol, respectivamente.

El Sr. Serra, presente al acto, manifestó que si querían sustituirle en el cargo para que se le proponía podían hacerlo, por cuanto él no estaba dispuesto a aceptarlo por no permitírselo sus ocupaciones.

Asimismo se procedió a la votación de ambas candidaturas, durante la cual muchos socios abandonaron el local absteniéndose de votar. Verificado el escrutinio quedó triunfante la candidatura del Sr. Colom por 22 votos contra 17 que obtuvo la del señor Serra.

En su vista quedó nombrada la siguiente Junta Directiva:

Presidente: D. Miguel Colom Mayol.  
Vice-Presidente: D. Cipriano Blanco Olalla.

Secretario: D. Abel González Artal.  
Contador: D. Julián Conesa López.  
Tesorero: D. Salvador Oliver Ballester.  
Vocales: D. Isidro González González y D. Rafael Roveri.  
Y seguidamente el Sr. Arbona, levantó la sesión.

Sabemos que D. Miguel Colom, D. Cipriano Blanco, D. Julián Conesa y D. Abel González no han aceptado su respectivo cargo.

### La fiesta de San Bartolomé

Hemos procurado indagar la clase de festejos que con motivo de la fiesta de San Bartolomé, Patrón de esta ciudad, se celebrarán en ésta los próximos sábado y domingo, y podemos anunciar que aquellos consistirán en lo siguiente:

Sábado: por la noche, iluminación general y concierto musical a cargo de la «Lira Sollerense».

Domingo: por la mañana solemne Misa mayor en la que predicará el Rdo. P. Bordeny, Teatino.

A las doce, en la Casa Consistorial tendrá lugar la repartición del «Premio Jerónimo Estades» destinado a estimular el amor al estudio entre los niños, a cuyo fin (según las bases de dicho Premio), debe entregarse: una libreta de la caja de ahorro del Banco que se designe, con una imposición inicial de 50 pesetas al niño y otra igual a la niña que mayor número de puntos hayan obtenido como calificación en los últimos exámenes que se hayan celebrado en el Ayuntamiento para obtener certificado de estudio; y tres libretas de la misma clase con una imposición inicial de 25 pesetas para los tres niños y 3'20 ptas. para las tres niñas de las escuelas públicas de Sóller que hayan cursado con mayor aprovechamiento el último año a juicio de sus maestras. Total ocho libretas con 235 pesetas.

Por la tarde, a las cuatro, carreras de cintas para bicicletas.

Por la noche, después de la iluminación, velada musical.

### La uva

Ayer el Sr. Alcalde D. Miguel Colom, hizo público un bando en el que, con motivo de aproximarse la temporada de la uva, se recordaba a los propietarios de terrenos donde se cultiva dicho fruto, la obligación que tienen de declarar a la administración de arbitrios la cantidad total del mismo y la que se piensa destinar a la elaboración de vino.

### El ensanche de la calle de Bauzá

Continúan adelantándose las obras de ensanche de la calle de Bauzá, procediéndose a la demolición de casi todas las fachadas afectadas por la reforma.

### Maestro albañil que se retira

Nos enteramos por conducto fidedigno, que nuestro muy apreciado amigo D. Francisco Bujosa Serra, de Esporlas, acreditado maestro albañil, se retira de la vida industrial para pasar al lado de su amable y única hija que reside en Verviers (Bélgica).

Sentimos vivamente que Sóller pierda a uno de los mejores técnicos en el ramo de la construcción, como lo ha venido demostrando por espacio de muchos años, durante cuya larga actuación, se ha hecho acreedor a continuas y merecidas alabanzas.

El Sr. Bujosa, entre otras numerosas obras, es autor de las siguientes: Torre de D. Fernando Alzamora (Pujol d'En Banyà).—Casa de D. Pedro J. Castañer, calle de Isabel II.—Chalet de D. Ramón Arbona, Sta. Teresa.—Casa de D. Antonio Bennisar, San Jaime.—Casa de D. Miguel Bujosa, Mar, etc. etc. Además es autor de la reforma del «Crédito Balear» y constructor de las oficinas y demás dependencias de la cursal en Sóller de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

En la Capital llevó a cabo también bastantes construcciones, entre ellas un cuerpo de edificios que constituye una manzana en la avenida de Alejandro Rosselló.

Por ello, al sentir su marcha y desearle feliz estancia en el punto a que piensa dirigirse, nos place dedicarle estas breves líneas de homenaje que indudablemente celebrarán sus numerosos amigos y clientes, muchos de los cuales residen actualmente, en el extranjero.

### Los duros sevillanos

Leemos y copiamos: «Ha vuelto a suscitarse en la prensa la cuestión referente a los duros sevillanos.

Algunos poseedores de estas monedas llevaron al juzgado a quienes las rechazaban, y en todos los casos se impuso multas a quienes se negaban a darles circulación.

Ahora la casa de la Moneda cuando recibe duros puestos en duda graba en ellos la palabra «legítimo» con lo que inutiliza el curso, porque la ley dice que no será de curso forzoso la moneda que tenga marcas ajenas a su troquel natural.

La prensa dice que se dicte una disposición obligando a la circulación de los duros sevillanos o que se recojan todos de una vez».

### «Revista Hispánica»

Hemos recibido el número correspondiente al mes de Julio de tan interesante revista que edita en Mulhouse la «Unión de Españoles del Nordeste de Francia».

Viene magníficamente impresa en papel couche. Publica interesantes artículos, informaciones y preciosos grabados.

### Fiesta de San Joaquín

Precedida de solemnes completas, el pasado domingo celebróse en la iglesia parroquial, la fiesta dedicada al Patriarca San Joaquín, Padre de la Santísima Virgen María.

El altar del Santo fué muy bien adornado.

Predicó el panegírico del Patriarca glorioso, el Rdo. D. Jerónimo Pons, quien desarrolló el siguiente tema: «La elección de S. Joaquín para padre de la SSma. Virgen es el mayor título de su santidad».

Fué escuchado con interés.

### Nombramiento

La sociedad «Defensora Sollerense», en Junta general celebrada esta semana, acordó designar a nuestro querido amigo D. Antonio Deyá Canals para cubrir la vacante de Vocal de la junta directiva producida por la defunción de D. Juan Xumet.

### Los oficiales de secretarías de Ayuntamiento

Los empleados municipales oficiales de secretarías de Ayuntamientos, han dirigido instancias personales al ministro de la Gobernación en solicitud de que se cree el cuerpo de oficiales de administración local, clasificados por categoría con escalas de sueldos y quinquenios, equiparados a los del Estado, para poder vivir con decoro y que guarden relación con los emolumentos que disfrutan los funcionarios ya reglamentados, a quienes tienen que sustituir.

Piden también que se les conceda a la vez un tanto por ciento de plazas para ingreso en los escalafones de secretario, interventores y depositarios municipales.

### La Contribución

Recordamos a nuestros lectores que la recaudación voluntaria de las cuotas de contribución Rústica, Urbana e Industrial y de las de los demás conceptos correspondientes al tercer trimestre de 1930, tendrá lugar los días del 21 al 25 del presente mes de Agosto.

Los contribuyentes que dejen de satisfacer sus cuotas de contribución durante los días que se señalan para este distrito municipal, podrán verificarlo sin recargo alguno durante los que transcurran del día 1.º al 10 de Septiembre inclusive, en las oficinas de recaudación establecidas en la Capital de la provincia, y horas de nueve a trece y de quince a diez y nueve, y advirtiéndoles que con arreglo a lo dispuesto en el vigente estatuto de Recaudación los que dejen transcurrir el citado día 10 sin satisfacer sus recibos, incurrirán en apremio sin más notificación ni requerimiento con el recargo del 20% por único grado quedando éste reducido al 10% si los satisfacen desde el 20 al 31 del citado Septiembre.

### Fiesta callejera d'els Estiradors

Engalanada con banderas aparece la barriada de la plaza d'els Estiradors con motivo de su fiesta callejera que tendrá lugar hoy y mañana.

Esta mañana se ha dado comienzo a la misma con el paseo de una magnífica ternera, al típico son de la gaita y tamboril. Después de sacrificada, esta tarde de las siete a las nueve será repartida en raciones entre los señores copartícipes.

A las nueve de la noche, habrá iluminación general, y seguidamente baile al estilo del país.

Mañana, por la tarde habrá carreras pedestres para niños y hombres, carreras de cintas para bicicletas, y por la noche, baile en la Plaza d'els Estiradors.

### Concierto musical

El domingo último por la noche tuvo lugar el anunciado concierto musical a cargo de la banda «Lira Sollerense».

Con tal motivo se congregó en la Plaza de la Constitución, extraordinaria concurrencia de público, abundando en gran manera el sexo juvenil, ávido de solaz.

Hubo animación hasta las once de la noche, en cuya hora empezó a retirarse la gente.

Mañana no habrá concierto a consecuencia de que dicha banda debe tomar parte en la fiesta que se celebrará en el barrio d'els Estiradors.

### En la playa

Continúa siendo numeroso el público que diariamente se traslada a la playa del Arenal d'En Repic.

Mucha gente va para bañarse. Otra aprovecha la suave brisa del atardecer, para disfrutar de las delicias marítimas dando buena cuenta de abundante cena.

¡Ah!... Descuidábase a los que acuden a la playa para tostarse tomando sendos baños de sol...

Hay lugar para todo...

### Reunión de celadoras

Mañana domingo, a las cinco y media de la tarde, el Apostolado de la Oración celebrará en la sala de actos del Hospital, reunión ordinaria de celadoras.

### Excursiones

Ayer viernes, vióse animada esta ciudad con la visita de unos 200 turistas ingleses llegados el mismo día a Palma a bordo del trasatlántico inglés «Britania».

La mitad de ellos vinieron en tren. La otra mitad en auto. Tomaron el aperitivo en el Restaurant Marisol del Puerto de Sóller y comieron en el Gran Hotel del Ferrocarril.

Al atardecer regresaron a Palma, partiendo en tren los que habían venido en auto, y en auto los que habían llegado en tren.

La misma noche embarcaron en el «Britania», saliendo con rumbo a Nápoles.

### Verbena en el Puerto

Conforme anunciamos en otro lugar del presente número, mañana domingo día 17, a las nueve, tendrá lugar en el Restaurant Marisol del Puerto de Sóller una gran verbena.

En dicho hotel se servirán cenas especiales con cuatro platos, postres y vino, al precio de 5 pesetas.

Habrá un servicio especial de tranvías el último de los cuales saldrá a las doce.

### Una buena iniciativa

Según anuncio que insertamos en otro lugar del presente número, verán nuestros lectores se ha organizado, por el Comité de Cultura Física del Patronato, una Colonia Escolar con objeto de que los niños de esta Ciudad puedan beneficiarse de la higiénica vida junto al mar y a pleno aire.

Para hacer factible este proyecto se ha aprovechado la gran facilidad que la Compañía del Ferrocarril de Sóller ha concedido a los organizadores los cuales han podido fijar el precio tan reducido de 0'15 ptas. viaje ida y vuelta.

Nos advierte la comisión organizadora que en caso haya alguna familia que no pueda disponer de estas pocas monedas puede asimismo mandar sus niños a la Colonia, sin pagar cantidad alguna para el pasaje, avisando previamente a los profesores encargados de la vigilancia: Rdo. Hno. Ramón y señor Barceló.

Felicitemos al Comité de Cultura Física por el éxito obtenido en la organización de este ensayo de Colonia, deseándoles que en los años sucesivos puedan desarrollar sus iniciativas en bien de la juventud Escolar Sollerense.

### Fiesta de la Asunción

Ayer, viernes, se celebró con toda solemnidad la fiesta consagrada al misterio de la Asunción de la SSma. Virgen María.

Dijo la misa mayor el Rdo. D. Bartolomé Coll, asistido de los Rdos. Dr. D. José Pastor, vicario y D. Nicolás Frau, ocupando el púlpito el Rdo. Sr. Arcipreste, quien glosó las excelencias del Misterio.

Por la tarde, hubo vísperas solemnes.

Costean dicha fiesta las Hermanas Señoritas Frontera, de Ca's Ferrer de L'Horta.

### Función teatral

Podemos dar como cierto la noticia que, con alguna reserva, adelantamos el sábado último referente a una proyectada velada organizada por la «Cruz Roja» en el teatro «Defensora Sollerense», con el fin de representar la obra dramática de D. Pedro de A. Penya Sor Catalina Thomàs.

La función que nos ocupa, tendrá lugar el día 2 de Septiembre, conforme decíamos, y además de dicha obra se pondrá en escena un juguete cómico, corriendo la representación de ambas piezas a cargo de la acreditada compañía Fuster-Forteza.

En el próximo número publicaremos ya el programa de la función, para la cual, ya hay muchos encargos de localidades.

### Mercado local

Los precios que han regido en nuestro mercado durante la presente semana, han sido los siguientes:

- Peras: a 14 y 16 ptas. el quintal.
- Tomates: a 3 ptas. el quintal.
- Algarobas: de 4'50 a 5 ptas. el quintal.
- Manzanas: de 14 a 16 ptas. la carga.
- Limones: a 30 ptas. la carga.
- Conejos: a 0'60 ptas la tercia.
- Pollos: a 1'60 ptas. id.
- Gallinas: a 1'60 ptas. la tercia.

### El tiempo

Calurosa ha sido la presente semana. Se ce el calor que debe hacer... pero a medida que se inicia, durando poco tiempo, una temperatura fresquita no muy propia de la estación de la canícula... Más esto dura poco tiempo, ya que pronto la realidad del calor nos hace recordar que nos hallamos en Agosto y mucho más hogafío que el verano vino retrasado y hace prever que por vez fallará aquello del adagio: «Agosto en rostro».

### Vida abreviada

DE

## Sta. Catalina Tomàs

per

### Antoni María Alcover

Prévere

PREU: 1'50

En venta a sa Llibreria d'En Salvat, Calatayud, Lluna, 27.

### BOMBO-NES PASTOR

¿No ha probado Vd. estos exquisitos bombones? Visite, pues la Chocolatería «PASTOR»

Príncipe, 20.--SOLLER

### Matadero municipal

RELACION DE LOS ANIMALES SACRIFICADOS DEL 9 AL 14 DE AGOSTO:

Corderos . . . . .	9
Ovejas . . . . .	1
Cárneros . . . . .	1
Cabritos . . . . .	1
Cabras . . . . .	1
Terneros . . . . .	1
Toros . . . . .	1
Cerdos . . . . .	1
Aves . . . . .	1
Conejos . . . . .	1

# HUEVOS a 0'00 Pesetas la docena

De venta en la tienda de comestibles de la calle de San Cristóbal.

### Monedas extranjeras

BOLSA DE BARCELONA de la mañana de Agosto:

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 11	35'70	44'22	9'05	127'00
Martes, " 12	35'95	44'50	9'13	128'00
Miércoles, " 13	36'10	44'70	9'17	128'00
Jueves, " 14	36'52	45'26	9'28	130'00
Viernes, " 15	00'00	00'00	0'00	000'00
Sábado, "	34'00	00'00	0'00	000'00

### Estuches de papel y sobres A 1'25 ptas. ESTUCHES

De venta en la Papelería de Salvat, Calatayud.—Lluna, 27.—SOLLER.

Este número ha pasado por la censura

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

A bordo del "Djémila" llegaron el sábado último procedentes de Mulhouse, donde residen la amable señora doña Rosa Comas y de Sastre, acompañada de su adorable hijo Margot y su virtuosa madre D.ª Antonia Vicens. Vda. de Colom.

En el mismo vapor llegó también nuestro cordial amigo D. Lucas Rullán Mayol, socio de la importante y solvente firma comercial "Lucas Rullán & C.ª" que gira en Clermont-Ferrand. Vino acompañado de su simpático hijo Jaime, bellísima hija Caty y su culto sobrino D. Jaime Antonio Colom Rullán.

Acompañó también al Sr. Rullán atentamente invitado por éste Mr. Leon, íntimo amigo suyo y distinguido vecino de Clermont-Ferrand.

Procedente de Valencia llegó el sábado último el inteligente joven D. Miguel Pastor Borrás.

A su llegada de Carcagente (Valencia) saludamos a nuestro joven amigo D. Ramón Colom Rullán, socio de la importante casa comercial "Bernat, Magraner, Colom".

Juntamente con él vinieron su distinguida esposa D.ª Bárbara Morell Ros y hermosa hija Margot.

Se encuentra en S'Arracó; nuestro muy querido amigo el importante "entrepasador" de Rouen (Francia) D. Guillermo Fleches, quien pasará en su tierra natal unas semanas de descanso.

Mañana es esperada de Verviers (Bélgica) la bondadosa señora D.ª María Bujosa Bancá, esposa del acaudalado comerciante D. Juan Pons Coll. Viene para pasar corta temporada en ésta, y salir después, acompañada de sus padres, para el punto de que procede.

Llegó anteayer de Crest (Drôme) nuestro particular amigo D. José Canals, su señora esposa y apreciadas hijitas.

Ayer llegó la señora D.ª María Oliver Mayol esposa de nuestro amigo D. Juan Busquets, de Burdeos, acompañada de su hermosa hija Srta. Magdalena.

Procediendo de Valencia ha llegado esta mañana, nuestro estimado amigo D. Antonio Oliver Frontera.

## SALIDAS

El jueves salieron para Montbeliard nuestro particular amigo el miembro de la Directiva de la "Unión de Españoles del Nordeste de Francia" D. José Balaguer Vicens. Marchó acompañado de sus simpáticas hijas Srta. Margarita, Magdalena y Carmencita, cubriendo el viaje de Barcelona a Montbeliard en su magnífico auto.

El mismo día emprendió viaje para Niza, el gerente de la casa Casasnovas D. Miguel Castañer.

Marchó a Le Thor (Francia) el joven don Cristóbal Ferrer Marroig.

## NOMBRAMIENTOS

Por acuerdo adoptado por la Academia provincial de Bellas Artes han sido nombrados conciliarios primero y segundo de esta Corporación el M. I. señor don Antonio M.ª Alcover y don Juan Guasp Vicens, ambos académicos de número. Sea para ellos nuestra enhorabuena.

## PREMIADO

En el Certamen Literario que ha de celebrarse en la tarde de hoy en Valldemosa sabemos que ha obtenido el premio del Magco. Ayuntamiento de dicha villa, don Pedro Ant.ª Magraner, vicario de Deyá, por la "Vida abreviada de Sta. Catalina Thomás" que presentó a dicho torneo literario.

Le felicitamos cordialmente.

## NATALICIO

El hogar de los felices consortes D. Bartolomé Más y D.ª Paula Muntaner, se ha visto aumentado con el feliz nacimiento de una preciosa niña a la que se impuso el nombre de Catalina.

Por tal motivo, enviamos a sus señores padres y demás familia, nuestro más efusivo parabién.

## VIATICADO

El jueves, por la noche, fué viaticado el Rdo. D. Antonio J. Garau, vicario de esta parroquia.

El acto revistió mucha solemnidad. Asistieron muchos vecinos, la sección adoradora y sus familiares.

El Santo Viático fué llevado bajo palio, cuyas varas sostenían Rdos. sacerdotes. Deseamos al Rdo. Sr. Garau pronto restablecimiento.

fiesta con la adoración de la Virgen y cantándose los antiguos «Gozos».

## Necrológica

Profundo sentimiento ha causado en esta villa la noticia del fallecimiento ocurrido en Veracruz (Méjico) del que fué buen amigo nuestro D. José Ferrer Oliver, esposo de D.ª Margarita Estades Solivellas, e hijo político de nuestro particular amigo el ex-Alcalde de ésta D. Juan Estades.

Hasta hoy no se tienen más noticias que las que con su laconismo nos trajo el telégrafo. Por ello no nos será posible, de momento, complacer la curiosidad de los lectores.

Si, podemos decir, que con motivo de tan irreparable pérdida, el Sr. Estades y familia llevan recibidas múltiples pruebas de afecto y de adhesión a su dolor.

Descanse en paz nuestro buen amigo, y reciba su apenadísima viuda D.ª Margarita Estades, padre D. José Ferrer y de una manera especial su padre político D. Juan Estades, la más pura expresión de nuestro sentido pésame.

R. ALBERTÍ

Fornalutx, 2 de Agosto de 1930.

# Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Domingo, día 17.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento por la familia de don Juan Canals.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons. Pbro.—Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas.—A las cinco y media, en la Sala del Hospital, reunión de Celadoras. Al anochecer, rosario y sermón doctrinal.

Martes, día 19.—A las seis de la mañana, ejercicio al Patriarca S. José.

Viernes, día 22.—A las seis de la mañana, empezará la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Apóstol S. Bartolomé. Patrón de esta ciudad. A las nueve, Horas menores y la Misa mayor. Por la tarde, los actos del rezo divino y la Reserva.

Sábado, día 23.—Vigilia de S. Bartolomé.—A las seis, exposición de S. D. M.—A las nueve, Horas menores y la Misa mayor.—Por la tarde, los actos del rezo divino, Completas solemnes y la Reserva.—A las diez, el turno Cor Jesu celebrará su Vigilia ordinaria.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, 17.—Comunión general en la misa primera para los Terciarios Franciscanos.—Fiesta de San Roque.—A las ocho oficio con sermón.—Por la tarde a las cinco y media continúan los siete domingos de Nuestra Señora de los Dolores con sermón.—Visita con indulgencia plenaria para los Terciarios Franciscanos.

Martes, 19.—En la misa primera ejercicio en honor de San José.

Viernes, 22.—Por la tarde a las siete y cuarto función del Sr. Cristo en sufragio de Angela Marroig, y adoración de la veneranda Imágen.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, 17.—A las siete y media, misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor y Te-Deum al Niño Jesús de Praga a intención de devota persona; por la tarde, a las cinco, ejercicio al Sgdo. Corazón de Jesús, con manifiesto.

Martes, 19.—A las seis y media, durante la misa conventual, se practicará el ejercicio al Patriarca S. José y se dará comienzo a la novena dedicada a S. José de Calasanz.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 17.—A las seis y a las siete y media misas rezadas.—Por la tarde a las cuatro y media, rosario, plática y ejercicio dedicado a San Felipe Neri con cánticos.

# REGISTRO CIVIL

## NACIMIENTOS

Día 11 de Agosto.—Miguel Más Colom, hijo de Miguel y Margarita, calle de la Victoria, n.º 30.

Día 14 de Agosto.—Catalina Más Muntaner, hija de Bartolomé y Paula, calle de Pons, n.º 9

## MATRIMONIOS

Día 6 de Agosto.—Francisco López Jofre, soltero, hijo de Francisco y Margarita, con Margarita Vicens Fontanet, soltera, hija de Juan y Catalina.

## DEFUNCIONES

Día 8 de Agosto.—Angela Marroig Vives, 83 años, viuda, M.ª 5, n.º 12.

# Se desea

un hombre serio de 25 a 30 años, sabiendo el francés y al corriente del comercio al por mayor de frutos para dirigir el personal de un "Entrepot"

Para informes en esta imprenta.

# DEL PUERTO DE SÓLLER

## SALIDAS

El martes marcharon a Barcelona, para desde allí dirigirse en su magnífico auto a Nuremberg (Alemania) nuestro estimado amigo el acreditado comerciante D. Antonio Socías Bennassar, juntamente con su amable esposa D.ª Catalina Moranta Valent.

\*\*\*

También marcharon a la Ciudad Condal para dirigirse en su auto a Troyes, donde residen comercialmente, nuestro buen amigo D. Antonio Moranta Valent, su señora esposa D.ª Pepita Bruguera y adorable hijito Antonio.

\*\*\*

Marcharon el jueves a Lure, donde residirán comercialmente, nuestros estimados amigos los esposos D. Jaime Mayol Pastor y D.ª María Albertí Mir.

\*\*\*

Marcharon también a Chemnitz, nuestro cordial amigo D. Francisco Cardell, acompañado de dos sobrinos.

\*\*\*

Salieron para Le Thor D. Miguel Cardell, señora e hija.

## LLEGADAS

Se encuentra en ésta, procedente de Mainz, el joven D. José Jofre.

## EXCURSIONES

El lunes, después de pasar por Valldemosa, estuvieron unas horas entre nosotros la romería que Mancor del Valle enviaba a rendir tributo a la «Beata», guiado por el celoso párroco D. Juan Femenías, y hábilmente secundado por don Jorge Vanrell.

\*\*\*

Ayer, viernes, nos visitó una numerosa caravana de turistas extranjeros, regresando a las pocas horas al lugar de su destino en el tren extraordinario que los había conducido.

## BODA

El sábado último uniéronse matrimonialmente los jóvenes D. Francisco López Jofre y D.ª Margarita Vicens Fontanet.

El enlace verificóse en la iglesia de San Raimundo de Peñafort, y bendijo la unión el Rdo. Vicario Sr. Cabrer.

La novia vestía lujoso traje negro, con manto blanco. Hermosa diadema ceñía su frente.

Fueron padrinos por parte del novio

sus padres D. Francisco López Torres y D.ª Margarita Jofre Garau; y por parte de la novia, también sus padres D. Juan Vicens Bennassar y D.ª Catalina Fontanet Frau.

Atestiguaron el acta, D. José Melis Sebastián y D. José Mayol Cardell.

Finalizada la religiosa ceremonia, los numerosos invitados se trasladaron a casa de los novios donde se les sirvió espléndido «lunch».

Seguidamente, los nuevos esposos, a quienes deseamos toda suerte de felicidades en su nuevo estado, salieron en viaje de bodas para el Monasterio de Ntra. Sra. de Lluch, y otros pueblos de la isla.

\*\*\*

Nos enteramos de que en la iglesia parroquial de Bañalbufar contrajeron matrimonio nuestro paisano D. Jaime Mayol y Pastor con la distinguida señorita, hija de aquel pueblo, María Albertí y Mir, quienes establecerán su domicilio en Francia.

Interminable luna de miel y feliz viaje.

## MOVIMIENTO MARITIMO

El sábado último salió de nuestro puerto el pailebot «María de los Dolores».

El jueves entró el pailebote «La Sangre» con cargamento de metro para la industria local.

Ayer salió, con cargamento de piedra basáltica el balandro «Antonietta II Gallo».

El mismo día se hicieron a la mar los tres balandros «Anna», «Dika» y «Anita», que habían entrado el lunes.

\*\*\*

Con la gran importancia que va adquiriendo la cantera de «Muleta» nuestro puerto, dado el movimiento de vagones, va tomando el aspecto de una estación final de línea.

## LA PESCA

Durante estos días se procede, por parte de los pescadores a la colocación de las «andanes» para la pesca de la lampuga.

\*\*\*

El pescado obtenido durante la pasada semana, ha sido, además de poco, de pésima calidad.

## EL CORRESPONSAL

Puerto de Sóller 2 Agosto 1930

# DE FORNALUTX

## Llegadas

Con el propósito de pasar una temporada de descanso al lado de su anciana madre, llegó de Lyon, donde reside, la señora D.ª Francisca Mayol.

Sea bienvenida.

## Salidas

Marcharon a Pagny-sur-Moselle, nuestro estimado amigo D. Jaime Mayol, su señora esposa y bellos hijos Jean, Jacqueline, y Monique.

## Marchó

Marchó a Frankfurt-sur-Main, la bondadosa señora D.ª Elena Schmit, viuda de Juan Sastre, la que ha pasado larga temporada en ésta.

## Las fiestas patronales

En sesión celebrada por el Ayuntamiento pleno el lunes último, se acordó celebrar lucidos festejos con motivo de la fiesta de la Natividad de Ntra. Sra. Además se dispuso designar al segundo teniente D. Bartolomé Mayol Arbona y al concejal D. Gabriel Mayol Ballester para que cuiden de la organización de la indicada fiesta.

Ello nos place infinitamente: tanto el Sr. Mayol y Arbona como el Sr. Mayol y Ballester son personas poseedoras de relevantes cualidades, entre éstas la de un refinado gusto, lo que nos hace esperar que el programa será selectísimo.

Fiesta en honor de Santa Catalina

## Thomas

En preparación de esta fiesta, cantáronse el sábado último, en esta parroquia, solemnes completas.

A las cinco y media de la mañana del día siguiente, hora ésta de la primera misa, practicóse devoto ejercicio en honor a la Santa. La concurrencia llenaba por completo el templo.

Después, a las nueve y media, cantóse Tercia y seguidamente Misa mayor, siendo el celebrante el Rdo. Sr. Solivellas Vicario.

La música de capilla cantó la misa de Angels.

Ocupó el púlpito el Rdo. Regente, elocuentísimo al glosar pa-

téticamente los más virtuosos actos de nuestra inclita santa.

Por la tarde, con extraordinaria concurrencia de fieles, tuvo lugar el canto de Vísperas, y seguidamente se inició un besamanos, desfilando numerosas personas ante la imagen de la santa que había sido trasladada al altar mayor, y colocada bajo rica Tienda Real y adornada e iluminada con profusión de flores y luces.

A las muchas y merecidas felicitaciones que recibió el Rdo. Sr. Regente, organizador de tan brillantes funciones, unimos las nuestras más efusivas.

## La Biblioteca Parroquial

Es ciertamente indiscutible que el pueblo de Fornalutx debe muchísimo a su celoso Pastor el Rdo. Cura-Regente D. Antonio Caparó por el bien moral y espiritual que, a costa de repetidos sacrificios, ha ido esparciendo por nuestra villa.

Pero lo que ha venido a llenar un vacío sentidísimo, y que eleva a un alto nivel cultural el nombre de esta población, es la Biblioteca Parroquial que en la casa Rectoral se halla abierta para cuantos deseen instruirse con sana lectura; a fé, que son muchísimas las personas que aprovechan con asiduidad la ocasión de poder instruirse con la máxima garantía de una seleccionada biblioteca.

Al consignar tan simpaticuísima mejora, lo hacemos con la satisfacción propia de quienes aprecian de verdad a nuestro pueblo querido, y tributamos al Sr. Regente un fervido aplauso dictado por el más puro y leal reconocimiento.

## La fiesta de la Asunción de Ntra. Sra.

Después de solemnes Completas que se cantaron el jueves, ayer viernes, tuvo lugar en la parroquia, hermosa función en honor a la Asunción de Ntra. Sra.

A las diez hubo Misa mayor que celebró el Rdo. Vicario Sr. Solivellas, cantando la música de capilla una Misa a voces. Tejió bellísimo sermón el Reverendo Sr. D. Antonio Caparó.

Por la tarde tuvo lugar la acostumbrada procesión que recorrió las calles principales de esta villa, terminando la

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER—6, Rue Berlios et Rue Lulli, 7—ALGER

Patatas para la siembra y el consumo de todas procedencias.

Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

### LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMMISSION EXPORTATION

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>me</sup> édition et particulière

SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII<sup>o</sup> Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morera, 12 Télégrammes: ESTADES  
Fruits traits & secs. - Spécialité en figues séches

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)  
JATIVA (Valencia)  
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

### UVAS DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS.  
CLERMONT L'HERAULT

## Perfumeria Salvador Calatayud

Calle de la Luna, 27. — SOLLER

Esta Perfumeria, que puede considerarse la más surtida en Sóller para las ventas granel, y que garantiza que todos sus productos proceden de las principales fábricas del País y del Extranjero, ofrece a su clientela los siguientes artículos:

### EXTRACTOS

Maderas de Oriente - Mis amores - Flor de blasón - Pompeia - Clavel - Jazmín - Muguet - Lilas - Trébol - Rosa - Mimosa - Fantasio - Orgia - Heliotropo - Príncipe de Asturias - Bien - Maja - Chipre - Ginestra - Violeta - Hindustán - Nardo - Piel de España - Blanca Flor - Fausta - y otros.

### COLONJAS EXTRA SUPERIORES

Myrurgia - Capi - Fausta - Añeja - Flores del Campo - Narciso.

### COLONJAS SUPERIORES A LAS FLORES

Acacia - Jazmín - Rosa - Trébol - Violeta - Lilas - Maja - Pompeia - Mimosa - Clavel - Nardo - Chipre - Flor de Almendro - Concentrada y el agua de Colonia Virginia - Arabesca - Floris.

### COLONJAS CORRIENTES

Jazmín - Violeta - Acacia - Mimosa - Rosa.

### RONQUINAS DE VARIOS GRADOS

En breve se anunciarán los demás artículos que se expenden a granel.

### Horario de trenes

A partir del 1.º de Mayo hasta el 31 de Agosto el horario de trenes del Ferrocarril de Sóller será modificado de la siguiente manera:

#### Sección de Palma-Sóller

Salidas de Sóller: A las 5'45, 8'15, 10'45, 13'15 y 18'15.

Salidas de Palma: A las 7, 9'30, 12, 14'30 y 20.

#### Sección Sóller-Puerto

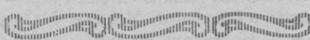
Salidas de Sóller: Mañana: A las 5, 7, 8'10, 9'25, 11 y 12. — Tarde: a las 1'15, 2, 3, 3'40, 5, 6, 7, 8, y 9'5.

Salidas del Puerto: Mañana: A las 5'20, 7'30, 8'30, 10'10, 11'30 y 12'20. — Tarde: A las 1'30, 2'30, 3'20, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'20 y 9'25.

Por lo que mira a la sección Sóller-Puerto, se hace público que los domingos y días festivos por la tarde, circularán trenes cada media hora, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 8'20, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. En dichos días, los tranvías en el servicio doble, solo llegarán hasta la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tren que sale del Puerto a las 5'30 es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 6'15.

Durante los meses de Junio, Julio y Agosto quedará suprimido el tranvía de las 2 de la tarde que sale de Sóller, y de las 2'30 del Puerto.



### DISPENSARIO

— de la —

### “CRUZ ROJA”

Todos los martes, de 9 a 12:  
Enfermedades de la garganta, nariz y oído  
D. Rafael Vanrell Grimaux  
Médico especialista

Todos los martes, de 4 a 6:

Enfermedades de la vista  
D. Juan Fuster  
Médico oculista

Todos los viernes de 4 a 6:

D. Miguel Valentí Mestre  
Vías urinarias, matriz, piel y enfermedades venereas



### ACABA DE SOTIR A LLUM

EL DRAMA EN DOS ACTES

### La Trobada de la Mare-de-Deu del Puig de Pollensa

IMPRESA EN EL NOSTRE OBRADOR

obra del exquisit i lloretjat poeta

Mossèn Andreu Caimari

Preu: DUES PESSETES

En venta: a la llibreria d'En Salvador Calatayud.—SOLLER.

### EL CHIQUITÍN

Libreria de Salvador Calatayud, Luna, 27



**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería KANT - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

### FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)  
AVENIDA CONDE DE SALLEN, 58-40.—PALMA

Esencias para perfumes y licores.—Especialidad en bouquets para vino. Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador. Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

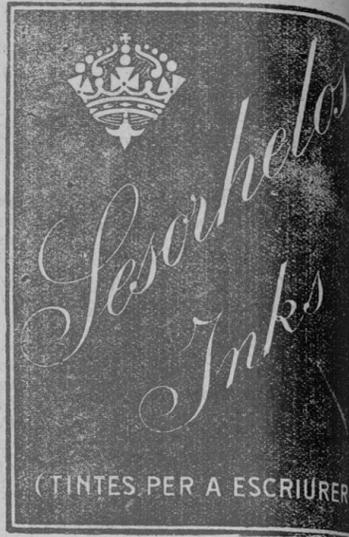
## MOLINO y BELYE

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

### Leed “El Chiquitín”

### “Deportes”

10 CENTIMOS EJEMPLAR

De venta: Librería de Salvador Calatayud Luna, 27.—SOLLER

## CERERIA ECONOMICA

— DE —

### Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

### GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

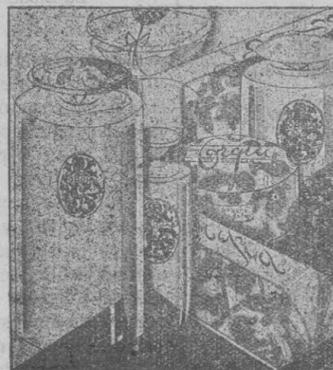
En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

### BOLSOS PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

### ALGO

Librería de Salvador Calatayud Luna, 27.—SOLLER.



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD.: PERFUMESE CON

## ORGIA

MYRURGIA  
BARCELONA

MAISON FONDÉE EN 1872  
Expéditions des fruits et Primeurs  
**JOACHIM PASTOR**  
Rue des Halles, 16. — TARASCON-SUR-RHONE (B. du Rhône)

Entrepot: Rue de la Liberté  
Magasin d'expédition: Boulevard Itam

Huile d'Olive superfine du Moulin Coopératif de Soller (Baléares)  
Adresse Télégraphique: JOPASTOR-Tarascon sur Rhône  
TELEPHONE 94

**LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON**

Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierta por el ABATE HAMON

curan radicalmente, porque son absolutamente vegetales. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz. Ejercen una energética depuración y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. Son tan eficaces como inocuas. Miles de curaciones maravillosas lo confirman.

- ENFERMEDEDES QUE CURAN**
- Cura N.º 1.—Diabetes.
  - Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.
  - Cura N.º 3.—Reuma, gota, reumatismo, artritis.
  - Cura N.º 4.—Anemia, accidentes de la edad crítica y de la pubertad.
  - Cura N.º 5.—Expulsión de la tenia.
  - Cura N.º 6.—Nervios, epilepsia, neurastenia.
  - Cura N.º 7.—Tos ferina.
  - Cura N.º 8.—Reglas dolorosas, supresión de las reglas.
  - Cura N.º 9.—Lombrices.
  - Cura N.º 10.—Diarrea, enteritis, colerina, enfermedades de los intestinos.
  - Cura N.º 11.—Obesidad, parálisis, papera, artrosclerosis.
  - Cura N.º 12.—Granos, herpes, vicios de la sangre.
  - Cura N.º 13.—Estómago (enfermedades del).
  - Cura N.º 14.—Hemorroides, varices, congestiones, hembras, hemorragias.
  - Cura N.º 15.—Tuberculosis bronquitis, enfisema, tos, asma, catarrros.
  - Cura N.º 16.—Corazón, hígado, riñones, cólicos hepáticos, hidropesía.
  - Cura N.º 17.—Estreñimiento.
  - Cura N.º 18.—Úlceras del estómago.
  - Cura N.º 19.—Úlceras varicosas, eczemas, llagas, pelfrosas.
  - Cura N.º 20.—Cura de escación.
  - Febriatura.—Paludismo, fiebres.

**GRATIS** Pida con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, o Peligros, 3, entresuelo, derecha, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal", que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....

Calle .....

Población .....

**ANTONIA FOLCH**  
CALLE DEL MAR, 30. — SOLLER  
PRIMAVERA Y VERANO

**Agua de Colonia a granel**  
DE LA  
**PERFUMERIA MYRURGIA**

Adquiérala en la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna 27.

**Revista ALGO**  
De venta: En la Librería de Salvador Calatayud.

**APLEU**  
DE  
**Rondaies mallorquines**  
D EN  
**JORDI D'ES RECO**  
(Antoni M.ª Alcover, Pre.)

N'hi ha en venta 10 toms al preu de 2 pessetes cada tom.  
Se serveixen per correu incluint els gastos de franquieix.

De venta en Sóller:  
Librería de Salvador Calatayud  
Carré de sa Lluna, 27

**LA VOZ DE SOLLER** en la Argentina  
Representante General:  
**FRANCISCO V. VAZQUEZ**  
Redacción y Administración: General César Díaz 5468  
**BUENOS AIRES**

**Servicio de vapores correos**

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21.  
De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'10.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.  
De Mahón a Alcúdia: Domingo a las 9.  
De Alcúdia a Mahón: Lunes a las 5'50.  
De Alcúdia a Barcelona: Domingos a las 13.  
De Barcelona Alcúdia Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'10.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'20.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcúdia: Domingos a las 10.  
De Alcúdia a Ciudadela: Lunes a las 8'50.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 5.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 11

**Tarifa de pasajes vigente**  
Comprendidos los impuestos. Los precios se en enderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1 a, 52'75 ptas.; 2 a, 41'00 ptas.; 3 a, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1 a, 47'75; 2 a, 35'50; 3 a, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1 a, 48'95; 2 a, 32'10; 3 a, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1 a, 48'75; 2 a, 32'00; 3 a, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1 a, 94'8; 2 a, 66'50; 3 a, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1 a, 84'45; 2 a, 26'50; 30 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1 a, 42'75; 2 a, 26'50; 3 a, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1 a, 37'75; 2 a, 21'50; 3 a, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcúdia a Barcelona: 1 a, 52'25; 2 a, 38'75; 3 a, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcúdia a Mahón: 1 a, 37'25; 2 a, 21'25; 3 a, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcúdia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcúdia a Mahón.

**Mercados de la isla**  
De Inca

Almadrón, (quintal) 157'00 ptas.  
Trigo, (cuartera) 34'00 pas.  
Cebada del país, a 16'50 id.  
Id forastera, a 15'00 id.  
Avena a 14'00 id.  
Habas para cocer, a 35'00 id.  
Id. ordinarias, a 26'00 id.  
Maíz, a 00'00 id.  
Azafrán, del país los 33 gramos 8'00 id.  
Id. del Continente, a 0'00 id.  
Garbanzos, a 1'10 id.  
Habichuelas (confits) a 2'50 id.  
Habichuelas blancas, 2'00 id.  
Gallinas, a 0'00 id.  
Pollos, a 0'00 id.  
Conejos, a 0'65 id.  
Pavos, a 0'00 id.  
Pavas, a 0'00 id.  
Huevos a 2'40 ptas.

Queso mallorquin, a 0'00 id.  
Mahonés, a 0'00 id.  
Frijoles a 0'00 ptas.

De Sineu

Trigo de 21 a 22'00 pesetas cuartera.  
Habas a 28 id. id.  
Cebada del país, de 15 a 16 d. id.  
Avena del país, 12 a 13'00 id. id.  
Avena forastera a 11 y 12 d. id.  
Garbanzos, a 40 id. id.  
Maíz, a 47'00 ptas. los 100 kilos.  
Huevos a 2'60 id. la docena.  
Gallinas, a 1'75 ptas. los 400 gramos.  
Pollos a 1'70 id. los id.  
Conejos caseros, a 0'75 id. los id.

De Felanitx

Almadrón propietario, a 156 ptas. qq.  
Vinos Celler, Año 1928 a 0'30 id. litro.

**ALGO** Revista.—Librería Salvador Calatayud-Luna, 27.

**LA VOZ DE SOLLER** EN LA ARGENTINA  
Representante General: **Francisco V. Vázquez**  
**AGENCIA PERIODISTICA ESPAÑOLA**  
Administración: General Cesar Díaz 5468. — Buenos Aires

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**

Semestre.	m\$ 3
Año.	" 5

**PRENSA ARGENTINA PARA ESPAÑA**

Se efectúan suscripciones y anuncios a cualquier Diario, Periódico o Revista de cualquier punto del país, sin recargo de precio.

**VELLO**  
Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

**DEPILATORIO GVIDOR**  
EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

**HISTORIA NATURAL**  
Vida de los animales, de las plantas y de la Tierra

Obra de grandes enseñanza amenas descripciones, que d vulga con encanto la Cienc que descubre y describe la vid

Cuatro bellísimos tomos : 2.000 pá nas en papel couché : 5.000 grabado Unas 300 láminas a una tinta : Preciosas láminas a todo color

Al contado: 240 ptas.—A plazos: 260 pt2

Un módico dispendio mensual pond esta admirable publicación al alcance de todas las posibilidades económicas.

Venta y suscripciones:  
Librería de Salvador Calatayud.—Luna, SOLLER

**TRANSPORTES RAPIDOS**  
Servicio continuo de transportes en auto-camión para todos los puntos de la isla.

**RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS**  
Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11 a PEDRO SIMO Y FRANCISCO CASTRO.

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA  
Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers — A precios módicos

**MIGUEL COLOM**  
CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

**ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN**

**Hotel Inglés**

GERENTE — GINÉS SAEZ

TELEFONO, 12.227

**VALENCIA**

**FRUITS & PRIMEURS**  
Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**  
(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)  
SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. = BORDEAUX  
Direction administrative: 40, Rue Permentade.  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX! — Téléphone: 85.792

**IMPORTACION EXPORTACION COMISION**  
Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)  
EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

**M. SEGUI**  
Cours Julien, 36-38. = MARSEILLE  
R. CA 242 M. C 249  
Telégramas MARCHPRIM  
Téléfono 37 - 82

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

**MANDARINES & ORANGES**  
FRUITS PRIMEURS

**F. MAYOL & FRÈRES**

Siège Social a **Saint - Chamond (Loire)**

TELEGRAMMES: Mayol }  
Saint-Chamond  
Cavaillon  
Chavanay  
Boufarik

TELEPHONEME:  
Saint-Chamond. . . 2.65  
Cavaillon . . . 1.48  
Chavanay . . . 0.13  
Boufarik . . . 1.11



MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LÉGUMES ET PRIMEURS

**ALCOVER & MIRO**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51      Telegrammes: COVERMIR

**VDA. DE PEDRO CARDELL**  
Primo de Rivera, 45  
**VILLARREAL DE LA PLANA - CASTELLÓN**

EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS  
Especialidad en **NARANJAS y MANDARINAS** por vagones completos

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL      TELÉFONO NÚM. 5



CON UNA FRICCIÓN PERIÓDICA DE **CURACANA** SE EVITAN LOS CABELLOS BLANCOS

Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**

De venta en sus Sucursales:  
Palacio, 37.---San Miguel, 23  
Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
Calle Habana, 8, (Andraitx)  
Calle Estrella. (Manacor)  
y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303      M<sup>o</sup> **AGUSTIN VILLE Fils**      Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**  
NEVEUX, SUCCESEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavallé-Perpignan      Avenue de Saint-Estève, 24 - **PERPIGNAN**  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
Spécialité en **ORANGES** et **MANDARINES**

**Arbona, Rullán, Bernat**

Casa Central: Calle Burriana núm. 20  
**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

Telegramas: **ARRUBE VILLARREAL**

**Société FRANCO-ESPAGNOLE**  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>IE</sup>**  
AGENTS EN DOUANE

Siège Social à **CERBERE (Pyrées-Orientales)**

TELEPHONE: Cerbere n° 25      Cette n° 4.08

Maison a Port--Bou (Espagne)  
Représentés a CBTR par M. Michel Bernat  
Quai Aspirant-Herber, 3

TELEGRAMMES: Trasbordo-Cerbère  
Trasbordo Port-Bou  
Michel Bernat-Cete

Sellos de goma y de metal para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud. Luna, 27. SOLLER

**T. B. O.** Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27  
SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**  
44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: **MANUEL 2-37**      TELEGRAMAS: **COLMICAS**

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros *Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C.*, dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.